

ध्वस्तान्धकारे ऽपि पुरे पूर्णेन्दोः सन्निधिः सदा ॥ २७ ॥

Vois mon pouvoir merveilleux : quoique les ténèbres soient tombées dans ma ville, par la splendeur des pierres précieuses, il y règne une pleine lune perpétuelle.

Il dit à Sitâ, femme de Rama-tchandra, quand elle résiste à la tentative qu'il fait pour la séduire (*ibid.* p. 288, V, sl. 87) :

निर्लङ्को विमदः स्वामी धनानां हृतपुष्पकः ।

अध्यास्ते ऽन्तगिरं यस्मात् कस्तन्नविति कारणं ॥ ८७ ॥

Le seigneur des richesses, expulsé de Laṅka, privé de son char puchpaka, et guéri de son fol orgueil, habite par cette raison au milieu des montagnes de Kai-lâça ; qui ne sait pas ce fait ?

SLOKA 73.

विभीषणः

Rama, ayant vaincu et tué Ravâna, qui lui avait enlevé sa femme, éleva Vibhîchana, le frère cadet du ravisseur, sur le trône de Laṅka. Ce nom, qui ne se trouve pas dans la liste des rois postérieurs de ce pays, peut avoir été pris par un poète historien pour le nom générique d'un roi de cette île, et ici pour celui du monarque qui régna du temps de Megha-vahana, et que la chronique de Kaçmîr place vingt-quatre ans après le commencement de notre ère. Ce qui nous importe, c'est de signaler les relations qui existèrent, à diverses reprises, entre Kaçmîr et Ceylan, et dont je traiterai avec plus de développement dans ma dissertation sur les synchronismes.

SLOKA 75.

लङ्कां नीत्व

Après l'avoir amené à Laṅkā.

Laṅkā est le nom de la capitale de l'île. C'est celui qu'elle porte dans un passage où Ravana (*loco citato*, pag. 290, V, 89) s'exprime en ces termes :

समुद्रोपत्यका हैमी पर्वताधित्यक पुरी ।

रत्नपारायणं नाम्ना लङ्केति मम मैथिलि ॥ ८८ ॥